

Living with Chimpanzees

チンパンジーと暮らす

P.91

ジェーン・グッドールはイギリス生まれの研究者であり、環境問題の専門家である。

彼女は、チンパンジーの研究で有名である。

ここでは、ケンジが彼女にその生活と仕事についてインタビューをしている。

K: 最初に、あなたがチンパンジーの研究をするために、いつアフリカへ行くことを決意したのかお聞きしたいのですが。

J: 正確には覚えていないのですが、とても若かったのは覚えています。私は、自分がどうにかして、動物と生活し、彼らの研究をして、彼らに関する本を書くために、アフリカへ行くことを分かっていました。

【文章構造：時制の一致】

「～するために」

I knew that <somehow> I would go to Africa to live with animals,
 過去形 → 過去形 to study them,
 to write books about them.

K: いつの日か、動物に関する仕事をしたいと思っている若い人々はたくさんいると思います。彼らはどのように準備をすればいいのでしょうか？

J: えっと、動物を理解する為にできることはたくさんあります。動物を見て、彼らの行動を観察することはとても重要です。

【文章構造：形式主語 It】

It is very important that you watch them and observe their behavior.
 形式主語 真の主語
 ↑ ↑ <It is ~that ... = 「…は～だ」 >

【Q1】

[質問訳] ドクター・グッドールは、いつアフリカへチンパンジーの研究をしに行くことを決意しましたか？

[解答例] She does not remember exactly, but she knows that she was very young.

[解答訳] 彼女は正確には覚えていないが、とても若かったということは分かっている。